

Taqbaylit

Tadyant n Yidir

Yidir, tura, yessuli axxam-is ajdid s lebni. Akken ad yekkes ugur n waman, iyaz deg ufrag-is lbir akked rebea n warrac n taddart-is, maca, ur ufin ara aman. [...] Argaz, kfan-as yidrimen i d-ihegga i lbir-nni, yenna-asen ad hebsen tayuzi, kra n wussan, ad asen-d-yessiwel, ad d-uyalen yur-s. Yidir, yal ass, ijebbu yer lbir, yeɣmeɛ ahat ad yaf aman deg-s.

Yiwet n tikkelt, yuyal-d seg lxedma-s qbala yer uxxam-is amaynut ; yejba yer wanu-nni, iwala amzun d aman i d-yettecruruqen seg lqaɛ-is. Yidir, seg lferḥ, mebla ma yezwar kra n leɛqel ; imi amrar mazal-it icudd din, iṣubb yer daxel-is, ad iẓer ma d tidet llan waman ney ala.

Aṣubbu, yeshel fell-as ; maca, alluy mačči akken i yenwa, yewweɛ aṭas. Yewwet, yewwet, ad d-yali, ur yezmir ara. [...] Argaz isuy, isuy, ulac win ara d-yeslen. Yeqqim daxel n wanu-nni semmus (05) n wussan, yesselqaf seg laẓ akked fad.

Ameddakel-is Saɛid, imi ur d-iban ara Yidir, yekcem-it unezgum¹, yebda yesteqsay fell-as ; taggara maḍi, iɛedda yer uxxam-nni. Imi tawwurt n berra teyleq, yessawal, yessawal ulac. Yuli yef ṣṣur, yezzi deg ufrag, yejba yer wanu-nni, iwala ameddakel-is yeḥsel din. Yeffeɣ-d am win i iteddun ad t-yečč yizem, yessawel i kra n warrac ; wid i d-yemlal d imezwura, uzzlen meawanen sulin-t-id syin ; ufan-t gar tudert d lmut, bubben-t-id, ssawɛen-t yer uxxam-is.

Yezzi-d ssuq, argaz, yerfed-d iman-is, tɛedda twayit-nni. Yuyal yer leqdic-is akken yella zik.

Slimane ZAMOUCHE, *Agellil akked yineffuten yelhan*, HCA, Alger, 2007, sb.73-74

¹ Anezgum = Ayilif

Isestanen

I- Tigzi n tirawt d yiferdisen n tutlayt (12/12) :

1. Acu yessuli Yidir ?
2. Ayyer yeyza (iyaz) Yidir lbir ?
3. Yufa Yidir aman ney ala ?
4. Anwa i iħeşlen daxel n lbir ?
5. Aħal n wussan i yehşel daxel n wanu ?
6. Anwi d-yessulin Yidir seg wanu ?
7. Acu-t wanaw n uđris ?
8. Af-d seg uđris aknaw n wawal : **Ajdid** =
9. Fren (xtir) yiwet n tririt iwatan.

« Argaz, yerfed-d iman-is. »

Tafyirt-agi, d :- Tafyirt taddayt tumyigt.

- Tafyirt taħerfit tumyigt.

- Tafyirt tuddist tumyigt.

10. « Yeđmee aħat ad yaf aman deg-s. »

Bdu tafyirt-agi akka :

« Kunwi,..... »

II- Afares s tira (08/08) :

Qqaren wat zik : « Ameyyez, uqbel aneggez. »

Yidir, işubb yer lbir mebla ma ixemmem yef walluy, yehşel din, qrib yemmut.

Kečč/kemm, yiwen n wass, txedmed kra mebla ma tmeyyeđ, yuwi-ak(am)-id ayen n diri.
maca, yella win i k(kem)-ieawnen ad tefruđ ugur-ik/im.

Aru-d ađris ullis (gar 10 ar 12 n yijerriđen) anda ara d-talseđ (teħkuđ) tadyant-agi.

Ini-d :

- Melmi d wanda teđra ?
- Acu yeđran ? Anwa i k(kem)-ieawnen ?
- Amek tefra ?